

KAJIAN SUKU TAHUNAN PERUSAHAAN/PERNIAGAAN
Quarterly Survey of Businesses

SULIT
Confidential

JABATAN PERANCANGAN DAN KEMAJUAN EKONOMI (JPKE)

Department of Economic Planning and Development

2018	Suku Pertama	Q1
	First Quarter	

Pertanyaan/Enquiries :

Tel: **2230251, 2233344 ext. 436,437,439,430, 431**

Fax: **2230236**

E-mail: **qsb@jpke.gov.bn / economic.census@jpke.gov.bn**

Website: **www.depd.gov.bn**

Tarikh Tutup <i>Closing Date</i>	17 April, 2018
-------------------------------------	-----------------------

Nama dan Alamat Syarikat/Perusahaan: (Sila kemaskinikan bagi sebarang perubahan)
Name and Address of Company/Business: (Please update for any changes)

Tel: _____

Fax: _____

E-mail: _____

Aktiviti Perusahaan:

Business Activity : _____ Website: _____

1. Pekerjaan Employment

Sila catatkan jumlah pekerja secara purata bagi suku tahun rujukan atau pada pertengahan suku tahun, yang termasuk pekerja bergaji, pemilik/rakan kongsi yang bekerja dan pekerja keluarga yang tidak bergaji.
Please record the average number of employees during the reference quarter or as of mid-quarter, which includes paid employees, working proprietors/partners and unpaid family workers.

	Suku 1/Quarter 1	Suku 2/Quarter 2	Suku 3/Quarter 3	Suku 4/Quarter 4
	Orang/Persons			
Pekerja secara purata <i>Average number of Employees</i>				

Sila catatkan jumlah Bayaran Pekerja yang termasuk gaji, upah, elaun, bonus, lain-lain kemudahan dan caruman kepada Tabung Amanah Pekerja (TAP) dan Skim Pencen Caruman Tambahan (SCP).
Please record the total Payment to Employees which includes wages, salaries, allowances, bonus, other benefits and contributions to the Employees Trust Fund (TAP) and Supplemental Contributory Pension (SCP).

	Suku 1/Quarter 1 (Jan - Mac)	Suku 2/Quarter 2 (Apr - Jun)	Suku 3/Quarter 3 (July - Sept)	Suku 4/Quarter 4 (Oct - Dec)	Jumlah/Total (Jan - Dec)
	Brunei Dollar (BND)				
Bayaran Pekerja <i>Payment to Employees</i>					

2. Pendapatan Perusahaan Business Revenue

Sila catatkan pendapatan yang telah diterima atau akan diterima yang berkaitan dengan aktiviti perusahaan/perniagaan yang dijalankan dalam suku tahun rujukan, misalnya penjualan barang, perkhidmatan yang diberikan, nilai kerja yang telah dilaksanakan, pendapatan sewa dari bangunan/binaan dan mesin & peralatan, dan lain-lain pendapatan dari aktiviti perusahaan/perniagaan.
Please record the revenue received or receivable arising from the business activities carried out during the reference quarter, such as sales of goods, rendering of services, value of work done, rental income from buildings/structures and machinery & equipment and other operating revenue.

	Suku 1/Quarter 1 (Jan - Mac)	Suku 2/Quarter 2 (Apr - Jun)	Suku 3/Quarter 3 (July - Sept)	Suku 4/Quarter 4 (Oct - Dec)	Jumlah/Total (Jan - Dec)
	Brunei Dollar (BND)				
Pendapatan Perusahaan <i>Business Revenue</i>					

Sila nyatakan sebab di dalam **Nota Keterangan (Muka surat 2)** jika terdapat perbezaan yang ketara dalam pendapatan yang dicatatkan bagi suku tahun ini berbanding suku tahun yang sama tahun lepas.

Please specify reason in **Information Note (Page 2)** if there is a large difference in the revenue reported for this quarter as compared to the same quarter last year

3. Perbelanjaan Perusahaan Business Expenditure

Sila catatkan perbelanjaan perusahaan yang termasuk pembelian barang, sewa bangunan, sewa dan pemeliharaan peralatan kenderaan dan mesin dan peralatan, perkhidmatan elektrik dan air, telekomunikasi, perkhidmatan profesional seperti undang-undang dan perakaunan, dan lain-lain perbelanjaan yang berkaitan dengan operasi perusahaan. JANGAN DIMASUKKAN Bayaran Pekerja di sini.

Please record the Business Expenditure which includes purchase of goods, rental of premises, rental and maintenance of machinery and equipment, electricity and water, telecommunication, other professional services such as legal and accounting, and other general expenses that are connected with the operation of the business DO NOT INCLUDE Payment of Employees here.

	Suku 1/Quarter 1 (Jan - Mac)	Suku 2/Quarter 2 (Apr - Jun)	Suku 3/Quarter 3 (July - Sept)	Suku 4/Quarter 4 (Oct - Dec)	Jumlah/Total (Jan - Dec)
Brunei Dollar (BND)					
Perbelanjaan Perusahaan <i>Business Expenditure</i>					

Nota Keterangan Explanatory Notes

Jika terdapat **pertukaran/tambahan aktiviti perusahaan** atau terdapat **perbezaan yang ketara dalam pendapatan** yang dicatatkan bagi suku tahun ini berbanding suku tahun yang sama tahun lepas, sila terangkan di bawah ini:

*If there is any **change/addition in business activity** or if there is a **large difference in the revenue** reported for this quarter as compared to the same quarter last year, please explain below:*

Pengakuan Declaration

Saya dengan ini mengaku bahawa segala maklumat yang diberikan di dalam borangtanya ini adalah betul dan lengkap menurut pengetahuan dan keyakinan saya.

I hereby declare that all the information provided in this questionnaire is correct and complete to the best of my knowledge and belief.

Nama:

Tandatangan :

Name: _____

Signature : _____

Jawatan:

Tarikh:

Cop rasmi syarikat/
Company's stamp

Designation: _____

Date: _____

Wakil untuk dihubungi dan Jawatan:

Tel: _____

Contact person and Designation: _____

Email: _____

TERIMA KASIH DI ATAS KERJASAMA TUAN/PUAN MELENGKAPKAN BORANGTANYA INI***Thank you for your co-operation in completing this questionnaire***

Sila kembalikan borangtanya yang telah lengkap diisikan kepada: *Please return the completed questionnaire to:*

JABATAN PERANCANGAN DAN KEMAJUAN EKONOMI (JPKE)**BLOK 2A, BILIK 4.03, TINGKAT 4, EAST WING****JALAN ONG SUM PING, BANDAR SERI BEGAWAN BA 1311****NEGARA BRUNEI DARUSSALAM****(U.P. Seksyen Akaun Negara, Jabatan Perangkaan)**